

**澳門婦女聯合總會**，成立於1950年，多年來積極貢獻社會，廣泛團結各階層婦女，推動婦女參與社會，深化婦女維權，拓展教育事業，關懷弱勢社群，參與國際事務。長期開展包括托兒等婦幼、家庭、青年、長者等社會服務。熱心公益，扶貧濟困，仁愛為懷，為推動和諧社會建設貢獻良多。

**Associação Geral das Mulheres de Macau** foi criada em 1950. Ao longo dos anos, tem estado empenhada em dar o seu contributo à sociedade, unir as mulheres de diversos estratos sociais, encorajar as mulheres a participar nos assuntos sociais, defender de forma profunda os direitos das mulheres, alargar a cobertura da educação, prestar atenção aos grupos vulneráveis e participar em actividades internacionais. Tem prestado também vários serviços sociais destinados a crianças e mulheres, famílias, jovens e idosos. Tem-se dedicado à promoção de causas filantrópicas e participado em acções de diminuição da pobreza e na divulgação da solidariedade, tendo dado grandes contributos para promover a construção de uma sociedade harmoniosa.

**澳門歸僑總會**，成立於1968年6月，多年來堅持團結澳門僑界，發揚愛國愛澳愛鄉優良傳統，維護僑益，服務僑眾，致力促進歸僑、僑眷融入澳門社會。擁護“一國兩制”，參與各項社會事務，拓展海外僑界聯繫，為澳門構建世界華商經貿合作平台牽線搭橋，為澳門社會經濟發展及和諧社會建設貢獻良多。

**Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau** foi criada em Junho de 1968. Ao longo dos anos, tem estado empenhada em unir os sectores de chineses ultramarinos de Macau, promover a tradição do amor à Pátria e a Macau e à terra natal defender os interesses dos chineses ultramarinos em Macau, bem como servir os chineses ultramarinos, tendo envidado esforços para ajudar os chineses que vieram viver para Macau a integrarem-se na sociedade. Tem persistido na implementação e defesa do princípio “Um País, Dois Sistemas”, tendo participado em vários assuntos sociais e procurado alargar contactos com os sectores de chineses ultramarinos fora de Macau. Tem contribuído para a criação da ligação e plataforma de promoção e intercâmbio comercial para os empresários chineses dispersos pelo mundo, assim como para a promoção do desenvolvimento socioeconómico e a construção duma sociedade harmoniosa em Macau.

